

### 1 Pentru siguranța dumneavoastră

Aceste instrucțiuni sunt destinate pentru utilizatorii competenți și instruiți cu echipamentul de protecție respiratorie și sistemele de alimentare cu aer de respirat. Documentul oferă instrucțiuni de utilizare, manipulare și mentenanță sigură a buteliilor de aer comprimat înfășurate complet în material compozit livrate de Dräger.

#### 1.1 Instrucțiuni generale privind siguranța

- Înainte de întreținerea produsului, citiți cu atenție instrucțiunile de utilizare.
- Respectați întocmai instrucțiunile de utilizare. Utilizatorul trebuie să înțeleagă integral instrucțiunile și să le urmeze întocmai.
- Produsul poate fi utilizat numai în conformitate cu scopul de utilizare.
- Nu aruncați instrucțiunile de utilizare. Asigurați-vă că utilizatorii păstrează și folosesc în mod corespunzător instrucțiunile.
- Acest produs poate fi utilizat numai de către personalul instruit și specializat.
- Respectați reglementările locale și naționale referitoare la acest produs.
- Produsul poate fi verificat, reparat și întreținut numai de către personalul instruit și specializat.
- Dräger recomandă să încheiați un contract de service cu Dräger și să permiteți efectuarea tuturor lucrărilor de întreținere de către Dräger.
- Personalul de service instruit adecvat trebuie să verifice și să întrețină produsul așa cum este menționat în secțiunea Întreținerea curentă din acest document.
- Pentru lucrările de întreținere și reparații, utilizați numai piese și accesorii originale Dräger. În caz contrar, funcționarea corectă a produsului ar putea fi afectată în mod negativ.
- Nu utilizați produsele defecte sau incomplete. Nu aduceți modificări produsului.
- Informați firma Dräger în cazul unor erori sau defecțiuni ale produsului sau ale pieselor produsului.
- Alimentarea cu aer va respecta cerințele pentru aer respirabil conform EN 12021.

#### 1.2 Semnificația simbolurilor de avertizare

În prezentul document se folosesc următoarele simboluri de avertizare pentru a marca și evidenția textul care necesită o atenție sporită din partea utilizatorului. Semnificațiile simbolurilor de avertizare sunt definite după cum urmează:

**AVERTIZARE**  
Indică o situație periculoasă potențială. Dacă aceasta nu este evitată, pot apărea decesul sau răni grave.

**ATENȚIE**  
Indică o situație periculoasă potențială. Dacă aceasta nu este evitată, pot apărea răni sau daune materiale asupra produsului sau mediului înconjurător. Poate fi utilizată și ca avertisment împotriva utilizării incorecte.

**REMARCĂ**  
Informații suplimentare referitoare la utilizarea aparatului.

## 2 Descriere

### 2.1 Privire de ansamblu asupra produsului

Buteliile de aer comprimat înfășurate complet în material compozit furnizate de Dräger sunt proiectate și fabricate în conformitate cu cerințele de omologare relevante. Buteliile au marcajul de conformitate CE pentru a indica că au fost supuse unei evaluări de aprobare efectuate de către un organism notificat relevant. Buteliile sunt prevăzute cu o garnitură de plastic acoperită cu straturi de fibre din fibră de carbon și fibră de aramidă, care sunt preimpregnate cu rășină epoxidică.

Butelia este evaluată la o presiune de lucru de 300 bari, iar corpul buteliei și robinetul buteliei sunt marcate cu clasa de presiune (consultați Secțiunea 2.5).

Buteliile furnizate de Dräger sunt, de regulă, livrate complet încărcate, cu excepția cazului în care reglementările privind expediția/transportul interzic acest lucru. Buteliile încărcate complet sunt umplute cu aer de respirat (conform EN 12021) la presiunea de lucru, la 15 °C.

#### 2.1.1 Robinet butelie

Butelia este dotată cu unul din tipurile disponibile de robinete de butelie, inclusiv robinete drepte, în unghi drept sau cu curgere transversală (Fig A). Robinetul buteliei este clasificat la aceeași presiune de lucru ca și butelia. Înlăturarea robinetului de butelie este de obicei un conector G5/8" conform EN 144-2, cu toate că sunt disponibile și alte tipuri de conectori.

Opțiunile disponibile pentru robinetul buteliei includ o roată de mână standard (fără clichet) sau cu clichet, o supapă de exces de debit și un manometru încorporat. Aceste opțiuni sunt descrise ulterior în mod detaliat.

Roata de mână este neagră exceptând faptul când robinetul cuprinde o supapă de exces de debit, în acest caz fiind gri sau albastră (consultați Secțiunea 2.1.3).

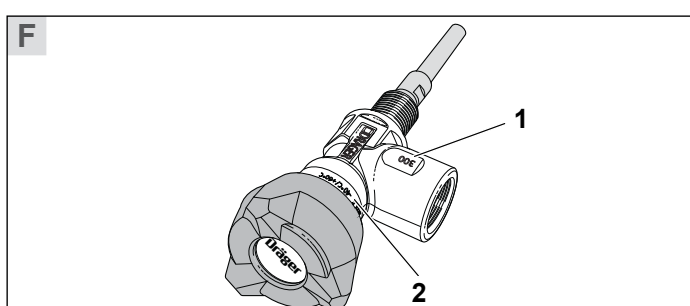
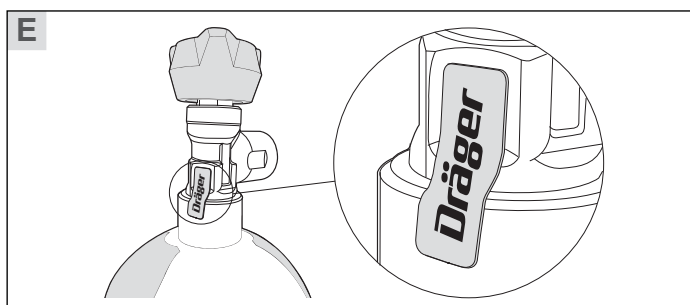
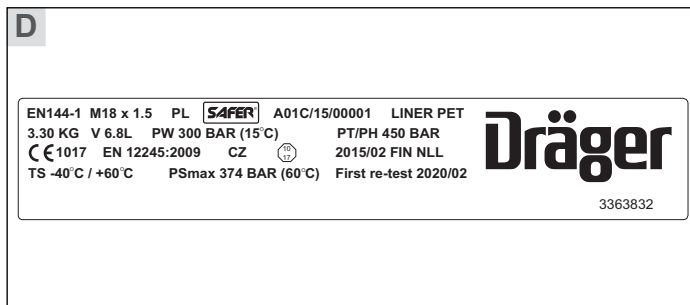
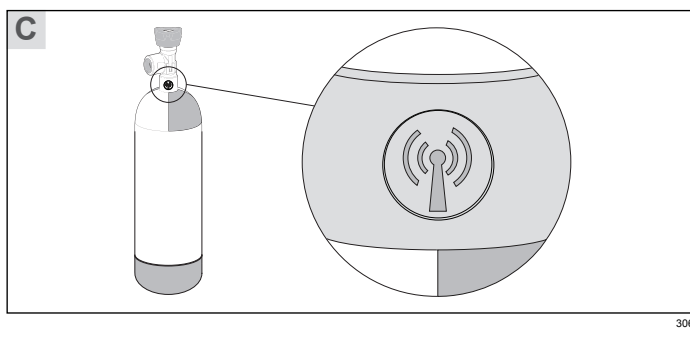
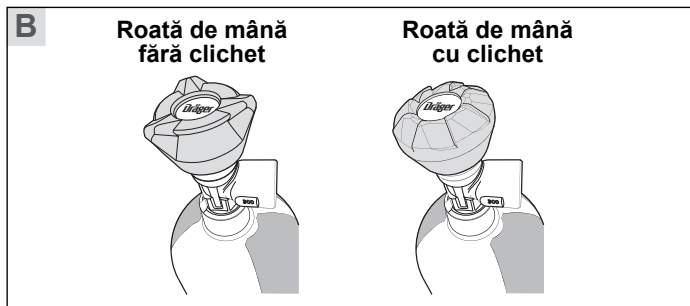
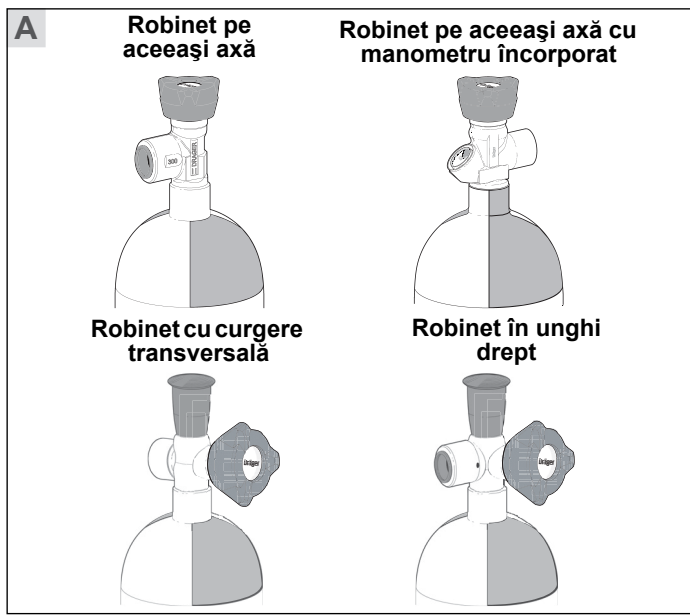
#### 2.1.2 Roți de mână cu clichet sau fără clichet

Robinetul buteliei are o roată de mână cu clichet sau fără clichet (Fig B).

- Pentru tipul fără clichet, roata de mână se învârtă liberă în orice direcție.
- Pentru o roată de mână cu clichet, mecanismul cu clichet este proiectat pentru a preveni o închidere accidentală a robinetului. Roata de mână se învârtă liberă când este deschis robinetul, dar este restricționată de mecanismul cu clichet în timpul închiderii buteliei. Închiderea robinetului este necesară pentru a ridica roata de mână deasupra clichetului, contrar forței arcului, și pentru a roti simultan roata de mână în sensul acelor de ceasornic.

#### 2.1.3 Supapă de exces de debit

Supapa de exces de debit este o opțiune disponibilă pentru butelii înfășurate complet în material compozit. Dacă este echipată, supapa de exces de debit reprezintă un dispozitiv de siguranță care previne eliberarea necontrolată a aerului de înaltă presiune în cazul deteriorării robinetului buteliei sau furtunului de aer de înaltă presiune.



Supapa de exces de debit se activează, de asemenea, dacă robinetul buteliei este deschis când supapa de golire a buteliei este deschisă la atmosferă.

Supapa de exces de debit se activează pentru a reduce rata de scăpare a aerului dacă este necesar acest lucru, dar nu afectează performanța în timpul utilizării normale.

Robinetele de butelie care conțin o supapă de exces de debit au o roată de mână gri în majoritatea țărilor, dar în anumite țări (de ex. Elveția) au o roată de mână albastră pentru a respecta reglementările naționale.

#### 2.1.4 Manometru încorporat

Un manometru încorporat este montat pe unele robinete de butelie pentru a indica presiunea aerului rămasă în butelie. Manometrul este conectat pe partea buteliei de la robinetul buteliei pentru a oferi o citire constantă a presiunii, inclusiv când robinetul buteliei este închis.

#### 2.1.5 RFID

RFID (identificarea prin radiofrecvență) este o opțiune disponibilă pentru butelii înfășurate complet în material compozit pentru a permite gestionarea și urmărirea electronică a bunurilor folosind un cititor RFID. Dacă este echipată, eticheta RFID este poziționată pe o bandă de cauciuc pe gâtul buteliei (Fig C).

### 2.2 Scopul utilizării

Butelii înfășurate complet în material compozit de la Dräger sunt destinate să furnizeze aer de respirat la echipamente de protecție respiratorie Dräger compatibile care sunt omologate conform următorului standard tehnic: EN 137. Dacă este echipată pe un dispozitiv de protecție respiratorie aprobat de Dräger, atunci butelia oferă purtătorului protecția respiratorie pentru lucrul în medii contaminate sau cu deficiență de oxigen.

Pentru domeniul temperaturii de lucru a cilindrului vezi instrucțiunile de utilizare ale aparatului de respirare asociat. Domeniile de temperatură pentru cilindru, cămașă, și supapa cilindrului de pe etichetele produsului și din acest document sunt numai informații pentru producător.

### 2.3 Restricțiile scopului de utilizare

Butelii înfășurate complet în material compozit la Dräger nu sunt aprobate pentru scufundări și nu ar trebui scufundate în apă dulce sau sărată.

### 2.4 Omologări

Standardele europene, normele și directivele conform cărora acest produs este omologat sunt specificate în declarația de conformitate (vezi declarația de conformitate sau [www.draeger.com/product-certificates](http://www.draeger.com/product-certificates)).

Utilizatorii trebuie să se asigure că buteliile sunt conforme oricăror reglementări naționale relevante în țara de utilizare. Contactați Dräger, o agenție de autorizare națională sau o stație de testare acreditată dacă aveți nevoie de asistență.

### 2.5 Explicarea marcajelor și simbolurilor

#### 2.5.1 Marcajele buteliei

Buteliile sunt destinate numai pentru aer de respirat și sunt etichetate și codate colorat conform standardelor europene. Codarea colorată a buteliilor este vopsită pe umărul buteliei.

Un exemplu de informații incluse pe etichetele de pe buteliile înfășurate complet în material compozit de la Dräger este prezentat în Fig D și explicat în tabelul de mai jos.

Marcaj	Explicație
EN 144-1 M18 X 1.5	Categorie și dimensiune filet
PL SAFER	Țara de fabricație și producătorul original al învelișului buteliei
A01C/15/00001	Număr de serie unic
LINER PET	Materialul de plastic din care este compusă gamitura este PET (polietilen tereftalat)
Dräger	Compania care introduce butelia pe piață
3.30 KG	Greutate nominală fără presiune, în kilograme, fără robinet
V 6.8L	Capacitate minimă de apă în litri
PW 300 BAR (15°C)	Presiune de lucru maximă în bari, la o temperatură de referință de 15 °C
PT/PH 450 BAR	Presiunea de testare
CE 1017	Marcaj CE și număr de identificare al organismului notificat
EN 12245:2009	Standard ce specifică modelul, testarea și fabricarea buteliei
CZ 19	Țara aprobării și marcajul organismului notificat
2015/02	Data primei testări a presiunii hidrostatice. Indicat alternativ în format lună/an (02/2015 sau 02/15)
FIN NLL	Indică faptul că butelia are o durată de viață nelimitată (consultați și Secțiunea 4.6)
TS -40°C / +60°C	Intervalul temperaturii de funcționare
Pmax 374 BAR (60°C)	Presiune maxim dezvoltată a buteliei la 60 °C
First re-test 2020/02	Această dată reflectă reglementările naționale relevante pentru inspecția periodică a buteliei în țara de utilizare. Butelia ar trebui recertificată înainte de sfârșitul lunii indicate (februarie în acest caz)

Etichetă cu avertizări	
	Indică un gaz comprimat neoxidant
Aer comprimat. Conține un gaz sub presiune; pericol de explozie în caz de încălzire. A se proteja de lumina solară.	
Nu goliți complet (min. 2 bari)	
Fără aspirare	
Rată max. de încărcare 27 bari/min	
Temperatura max. a garniturii 80 °C	
Citiți instrucțiunile de utilizare!	
Nu umpleți dacă a fost cauzată o defecțiune la învelișul din material compozit	
Umpleți numai cu aer de respirat de calitate, conform EN 12021	
Umpleți în conformitate cu instrucțiunile producătorului	
Operați și întrețineți în conformitate cu instrucțiunile producătorului	

Când robinetul este montat în timpul fabricării, se aplică o etichetă adezivă (Fig E) de-a lungul articulației dintre gâtul buteliei și robinetul buteliei. Eticheta indică că articulația face obiectul omologării conform Directivei pentru echipamentele sub presiune (PED). De asemenea, eticheta identifică butelia drept produs Dräger autentic.

Eticheta ar trebui să fie prezentă și intactă la recepția inițială a buteliei – dacă nu este, contactați Dräger sau pe furnizorul dvs. Eticheta se poate rupe sau desprinde pe parcursul duratei de viață a buteliei. O etichetă ruptă sau care lipsește nu are niciun efect negativ asupra buteliei.

#### 2.5.2 Marcajul de pe robinetul buteliei

Marcajul de pe robinetul buteliei (Fig F, elementul 2) este gravat pe corpul robinetului. Presiunea de lucru (Fig F, elementul 1) este marcată pe corpul

